



UNIE VAN SUID-AFRIKA  
UNION OF SOUTH AFRICA

(As 'n Nuusblad by die Poskantoor Geregistreer)

# BUITENGEWONE **Staatskoerant** Government Gazette

(Registered at the Post Office as a Newspaper)

VOL. CLXXXI.] PRYS 6d. PRETORIA, 22 JULIE 1955. PRICE 6d. No. 5520.

*Alle Proklamasies, Goewerments- en Algemene Kennisgewings, wat vir die eerste maal gepubliseer word, is in die linker-bohoek met 'n \* gemerk.*

## GOEWERMENTSKENNISGEWINGS.

Onderstaande Goewermentskennisgewings word vir algemene inligting gepubliseer:—

### DEPARTEMENT VAN HANDEL EN NYWERHEID.

\* No. 1485.] [22 Julie 1955.  
PRYSBEHEER.

#### DIE MERK VAN PRYSE OP GOEDERE.

Ek, Harry de Lacy Burnham, Pryskontroleur, handelende kragtens regulasie 9 van Oorlogsmaatreël No. 49 van 1946, bepaal hierby vir die hele Unie, met uitsondering Suidwes-Afrika en die hawe en nedersetting Walvisbaai, as volg:—

1. Behoudens die bepalings van paragraaf 2 hiervan—

- (1) moet elke kleinhandelaar, of hy gelisensieer is om goedere te verkoop al dan nie, op die manier voorgeskryf in subparagraaf (2) hiervan, alle goedere wat hy vir verkoop vertoon, met sy kleinhandelverkoopprys van die goedere merk, en in gevalle waar sodanige goedere vertoon word vir verkoop op paaienterme, met, (i) die periodieke paaienterme wat betaalbaar is (met die termyn wat op elke paaienterme van toepassing is), en (ii) die totale prys;

- (2) moet genoemde prys en paaienterme in duidelik leesbare letters en syfers wat minstens een-agste duim hoog is, gemerk word hetsy—

- (a) op die goedere; of
- (b) op die houer (as daar een is) waarin die goedere vir verkoop vertoon word; of
- (c) op 'n prysetiket of pryskaartjie wat aan sodanige goedere of houer geheg is; of
- (d) op 'n prysplakkaat wat op of in die onmiddellike nabyheid van sodanige goedere of houer vertoon moet word;

met dien verstande dat in gevalle waar die goedere op paaienterme aangebied word, die totale prys gemerk moet word in syfers en letters wat minstens drie maal so groot is as dié wat gebruik word vir die merk van die periodieke paaienterme;

*All Proclamations, Government and General Notices published for the first time, are indicated by a \* in the left-hand upper corner.*

## GOVERNMENT NOTICES

The following Government Notices are published for general information:—

### DEPARTMENT OF COMMERCE AND INDUSTRIES.

\* No. 1485.] [22 July 1955.  
PRICE CONTROL.

#### MARKING OF PRICES ON GOODS.

In terms of regulation 9 of War Measure No. 49 of 1946, I, Harry de Lacy Burnham, Price Controller, hereby, throughout the Union, excluding South West Africa and the port and settlement of Walvis Bay, direct that:—

1. Subject to the provisions of paragraph 2 hereof—

- (1) every retail dealer, whether or not he is licensed to sell goods, shall, in the manner prescribed in sub-paragraph (2) hereof, mark all goods exposed for sale by him with his retail selling price for such goods, and in cases in which any such goods are exposed for sale on instalment terms, with (i) the periodical instalment payable (indicating the period applicable to each instalment) and (ii) the total price;

- (2) the aforesaid price and instalments shall be marked in clearly legible letters and figures of not less than one-eighth inch in height either—

- (a) on the goods; or
- (b) on the container (if any) in which the goods are exposed for sale; or
- (c) on a price ticket or tag fixed to such goods or such container; or
- (d) on a price placard which shall be kept displayed on or in immediate proximity to such goods or such container;

provided that in cases in which the goods are offered on instalment terms the total price shall be marked in figures and lettering at least three times as great as those used for marking the periodical instalment;

(3) vir die toepassing van hierdie kennisgewing—sluit „kleinhandelaar”, elke handelaar in behalwe (a) 'n handelaar wat goedere slegs aan ander handelaars verkoop, of (b) 'n handelaar wie se gewone besigheid bestaan uit die verkoop van goedere aan ander handelaars maar wat ook aan persone wat nie handelaars is nie, goedere verkoop of bereid is om hulle te verkoop teen dieselfde prys as dié waarteen hy die goedere aan ander handelaars verkoop;

beteken „kleinhandelverkoopprys” die prys waarteen goedere aan persone wat nie handelaars is nie, verkoop word of vir verkoop aan sulke persone vertoon word;

beteken „totale prys” met betrekking tot goedere wat vir verkoop op paaimeute vertoon word, die totale prys wat betaalbaar is op die basis van sodanige paaimeute plus die-aanvangsbetaling (as daar is);

(4) word goedere wat in 'n winkelvener of buite-vertoonkas uitgestal word, beskou as vir verkoop vertoon ten spyte daarvan dat die publiek gewoonlik nie tot dié gedeelte van die handelaar se perseel wat onmiddellik aan die venter of vertoonkas grens of daaragter is, toegelaat word nie.

2. Hierdie kennisgewing het betrekking op eiers en alle goedere waarvan die maksimum pryse kragtens Oorlogsmaatregel No. 49 van 1946 bepaalbaar is *uitgesonderd* goedere ten opsigte waarvan prysbeheer opgeskort is, in.

3. Goewermenskennisgewing No. 645 van 25 Maart 1955 (Die Merk van Pryse op Goedere) word hierby herroep.

H. DE L. BURNHAM,  
Pryskontroleur.

#### OPMERKINGS.

(1) Ingevolge hierdie kennisgewing word van klein handelaars vereis om alle goedere wat deur hulle vir verkoop vertoon word, te merk met die verkoopprys van sodanige goedere, uitgesonderd dié goedere waarvan die prys nie beheer word nie. Die verkoopprys wat aldus gemerk moet word, is die normale kleinhandelprys waarteen die kleinhandelaar bereid is om vir kontant of op krediet te verkoop.

(2) Wanneer goedere egter vertoon word vir verkoop op uitgestelde krediettermyn, moet die verkoper ook vertoon—

(a) die bedrag van elke paaimeut met 'n aanduiding of dit 'n weeklikse, maandelikse, ens., paaimeut is; en

(b) die totale prys wat op hierdie basis betaalbaar is, en hierdie prys moet in letters/syfers aangetoon word wat minstens driemaal so groot is as dié wat gebruik word om die paaimeute aan te dui. Vir laasgenoemde is die minimum een-agste duim.

#### DEPARTEMENT VAN LANDBOU

\* No. 1486.]

[22 Julie 1955.]

#### PRYSE VAN EIERS—WYSIGING.

Ooreenkomstig subartikel (1) van artikel *nege-en-twintig* van die Bemerkingswet, 1937 (Wet No. 26 van 1937), soos gewysig, maak ek, STEPHANUS PETRUS LE ROUX, Minister van Landbou, hierby bekend dat die Eierbeheerraad, genoem in artikel 3 van die Eierbeheerskema, gepubliseer by Proklamasie No. 8 van 1953, soos gewysig, kragtens artikel 19 van daardie skema en met my goedkeuring, die verbodsbepalings bekendgemaak by Goewermenskennisgewing No. 1469 van 16 Julie 1954, verder gewysig het soos in die Bylae hiervan uiteengesit.

En voorts maak ek hierby bekend dat genoemde verdere wysigings op die 25ste dag van Julie 1955 in werking tree. Goewermenskennisgewing No. 1419 van 8 Julie 1955 word hierby herroep met ingang van 25 Julie 1955.

S. P. LE ROUX,  
Minister van Landbou.

OPMERKINGS.—Die uitwerking van hierdie kennisgewing is om die maksimum pryse van eiers te verminder.

(3) for the purpose of this notice—

“retail dealer” includes every dealer other than (a) a dealer who sells goods to other dealers only, or (b) a dealer whose ordinary business it is to sell goods to other dealers, but who also sells, or is prepared to sell goods to persons, who are not dealers, at the same price at which he sells such goods to other dealers;

“retail selling price” means the price at which goods are sold or exposed for sale to persons who are not dealers;

“total price” in relation to goods exposed for sale on instalment terms means the total price payable on the basis of such instalments plus the initial payment (if any);

(4) goods exhibited in a shop window or external show case shall be regarded as exposed for sale notwithstanding that the public may not normally be admitted to that portion of the dealer's premises immediately adjacent to or behind such window or show case;

2. This notice applies to eggs and to all goods the maximum prices of which are determinable under War Measure No. 49 of 1946, *excluding* goods in respect of which price control has been suspended.

3. Withdraw Government Notice No. 645 of 25th March, 1955 (Marking of Prices on Goods).

H. DE L. BURNHAM,  
Price Controller.

#### NOTES.

(1) Under this notice retail dealers are required to mark all goods exposed for sale by them with the selling price of such goods excluding goods not price controlled. The selling price which must thus be marked is the normal retail price at which the dealer is prepared to sell for cash or credit.

(2) Where, however, goods are exposed for sale on displayed extended credit terms, the seller must also show—

(a) the amount of each instalment indicating whether it is weekly, monthly, etc.; and

(b) the total price payable on this basis, this price to be shown in letters/figures three times the size of those used for displaying the instalments. The minimum for the latter is one-eighth inch.

#### DEPARTMENT OF AGRICULTURE

\* No. 1486.]

[22 July 1955.]

#### PRICES OF EGGS—AMENDMENT.

In terms of sub-section (1) of section *twenty-nine* of the Marketing Act, 1937 (Act No. 26 of 1937), as amended, I, STEPHANUS PETRUS LE ROUX, Minister of Agriculture, hereby make known that the Egg Control Board, referred to in section 3 of the Egg Control Scheme, published by Proclamation No. 8 of 1953, as amended, has in terms of section 19 of that scheme and with my approval further amended the prohibitions made known by Government Notice No. 1469 of 16th July, 1954, in the manner indicated in the Schedule hereto.

And I do hereby further make known that the said further amendments shall come into operation on the 25th July, 1955. Government Notice No. 1419 of 8th July, 1955, is hereby repealed as from 25th July, 1955.

S. P. LE ROUX,  
Minister of Agriculture.

NOTE.—The effect of this amendment is to reduce the maximum prices of eggs.



## BYLAE.

Bylae A van genoemde Goewermentskennisgewing No. 1469 van 1954 word hierby gewysig deur die tabel daarvan deur onderstaande tabel te vervang:—

## TABEL.

## MAKSIMUM PRYS PER DOSYN.

| Beskrywing van eiers. | Kolom 1.      |    | Kolom 2.      |    |
|-----------------------|---------------|----|---------------|----|
|                       | Groot-handel. |    | Klein-handel. |    |
|                       | s.            | d. | s.            | d. |
| Graad I—              |               |    |               |    |
| Ekstra groot.....     | 3             | 2  | 3             | 6  |
| Groot.....            | 2             | 11 | 3             | 2  |
| Middelslag.....       | 2             | 7  | 2             | 10 |
| Klein.....            | 2             | 2  | 2             | 5  |
| Jonghenggrootte.....  | 1             | 9  | 2             | 0  |
| Graad II—             |               |    |               |    |
| Ekstra groot.....     | 2             | 8  | 2             | 11 |
| Groot.....            | 2             | 5  | 2             | 8  |
| Middelslag.....       | 2             | 2  | 2             | 5  |
| Klein.....            | 1             | 10 | 2             | 1  |
| Jonghenggrootte.....  | 1             | 7  | 1             | 10 |
| Graad III—            |               |    |               |    |
| Gemeng.....           | 2             | 1  | 2             | 1  |

\* No. 1487.]

[22 Julie 1955.]

### VERBETERING VAN GOEWERMENSKENNISGEWING No. 1421 VAN 1955.

Die Bylae van Goewermentskennisgewing No. 1421 van 1955, gepubliseer in *Buitengewone Staatskoerant* No. 5515, gedateer 8 Julie 1955, waarvan die Aanhangel per abuis weggelaat is, word hiermee verbeter deur die volgende Aanhangel daarby te voeg:—

## AANHANGSEL—ANNEXURE.

## SCHEDULE.

Schedule A to the said Government Notice No. 1469 of 1954, is hereby amended by the substitution of the table hereto for the table thereto:—

## TABLE.

## MAXIMUM PRICE PER DOZ.

| Description of Eggs. | Column 1.  |    | Column 2. |    |
|----------------------|------------|----|-----------|----|
|                      | Wholesale. |    | Retail.   |    |
|                      | s.         | d. | s.        | d. |
| Grade I—             |            |    |           |    |
| Extra large.....     | 3          | 2  | 3         | 6  |
| Large.....           | 2          | 11 | 3         | 2  |
| Medium.....          | 2          | 7  | 2         | 10 |
| Small.....           | 2          | 2  | 2         | 5  |
| Pullet size.....     | 1          | 9  | 2         | 0  |
| Grade II—            |            |    |           |    |
| Extra large.....     | 2          | 8  | 2         | 11 |
| Large.....           | 2          | 5  | 2         | 8  |
| Medium.....          | 2          | 2  | 2         | 5  |
| Small.....           | 1          | 10 | 2         | 1  |
| Pullet size.....     | 1          | 7  | 1         | 10 |
| Grade III—           |            |    |           |    |
| Mixed.....           | 2          | 1  | 2         | 1  |

\* No. 1487.]

[22 July 1955.]

### CORRECTION OF GOVERNMENT NOTICE No. 1421 OF 1955.

The Schedule to Government Notice No. 1421 of 1955, published in *Government Gazette Extraordinary* No. 5515, dated the 8th July, 1955, of which the Annexure was inadvertently omitted, is hereby corrected by the addition of the following Annexure thereto:—

No. \_\_\_\_\_

Datum \_\_\_\_\_  
Date \_\_\_\_\_

Naam van verkoper \_\_\_\_\_  
Name of seller \_\_\_\_\_  
Adres \_\_\_\_\_  
Address \_\_\_\_\_  
Naam van koper \_\_\_\_\_  
Name of purchaser \_\_\_\_\_  
Adres \_\_\_\_\_  
Address \_\_\_\_\_

| Gewig.<br>Weight. | Soort vleis en beskrywing daarvan.<br>Class of Meat and Description thereof. | Graad.<br>Grade. | Tarief.<br>Rate. | Totale bedrag.<br>Total Amount. |       |
|-------------------|------------------------------------------------------------------------------|------------------|------------------|---------------------------------|-------|
|                   |                                                                              |                  |                  | £                               | s. d. |
| lb.      Onse—Oz. |                                                                              |                  |                  |                                 |       |
|                   |                                                                              |                  |                  |                                 |       |
|                   |                                                                              |                  |                  |                                 |       |
|                   |                                                                              |                  |                  |                                 |       |



## Wapen van die Unie van Suid-Afrika In Kleure

Groot 11½ duim by 9 duim

+  
Herdruk volgens plan opgemaak  
deur die Kollege van Heraldiek

## PRYS:

2s. per kopie, posvry in die Unie  
2s. 6d. per kopie buite die Unie

Verkrygbaar by die Staatsdrukker  
Pretoria en Kaapstad



## Union of South Africa Coat of Arms In Colours

Size: 11½ inches by 9 inches

+  
Reprinted to design prepared  
by the College of Heraldry

## PRICE:

2s. per copy, post free within the Union  
2s. 6d. per copy outside the Union

Obtainable from the Government Printer  
Pretoria and Cape Town

# INVOERDERS UITVOERDERS NYWERAARS

*teken in op*



## „HANDEL EN NYWERHEID”

*Die maandblad  
van die Departement van Handel en Nywerheid*

INTEKENGELD: In die Unie van S.A., Suidwes-Afrika, Betsjoeanaland-Protectoraat, Swasieland, Basoetoland, Suid- en Noord-Rhodesie, Mosambiek, Angola, Belgiese Kongo, Niassaland, Tanganjika, Kenia en Oeganda teen 6d per eksemplaar, of teen 5/- per jaar (7/6 elders) vooruitbetaalbaar aan Die Staatsdrukker, Pretoria

VERSKYN IN ALBEI AMPTELIKE TALE

Hierdie tydskrif bevat o.a. 'n maandelikse ekonomiese oorsig (met statistiek) van besigheids- en nywerheidstoestande in die Unie, die jongste departementele inligting oor afsetmoontlikhede vir Unie-produkte in lande waar die Unie oorsese handelsverteenvoordigers het, lysie van handelsnavrae, besonderhede in verband met nywerheidsbedrywighede in die Unie, die jongste aspekte van prys- en voorradebeheer, die meeste verslae (volledig) van die Raad van Handel en Nywerheid, en artikels van 'n algemene aard oor die handel en nywerheid.

# IMPORTERS EXPORTERS INDUSTRIALISTS

*subscribe to*



## “COMMERCE & INDUSTRY”

*The monthly Journal  
of the Department of Commerce and Industries*

SUBSCRIPTION: In the Union of S.A., S.W.A., Bechuanaland Protectorate, Swaziland, Basutoland, Southern and Northern Rhodesia, Mocambique, Angola, Belgian Congo, Nyassaland, Tanganyika, Kenya and Uganda—6d per copy or 5/- (7/6 elsewhere) per annum, payable in advance to The Government Printer, Pretoria

PUBLISHED IN BOTH OFFICIAL LANGUAGES

This Journal embodies *inter alia* a monthly economic review (with statistics) of business and industrial conditions in the Union, the latest Departmental information on market possibilities for Union products in countries at present covered by the Union's Overseas Trade Representatives, lists of trade enquiries, items of industrial activity in the Union, the latest information on price and commodity control, most reports (unabridged) of the Board of Trade and Industries, and articles of a general nature in connection with commerce and industry